

Dodatok č. 2

k Zmluve o poskytovaní ekonomických služieb uzavretej dňa 14.06.2012 a Dodatku č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „Zmluva“ alebo „Zmluva o poskytovaní ekonomických služieb“) medzi Mestom Zvolen, Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen, IČO: 00 320 439 ako poskytovateľom a Centrom voľného času, Belu IV. 1567/6, 960 01 Zvolen, IČO: 37 894 081 ako objednávateľom (ďalej len „dodatok“)

I. Zmluvné strany

Poskytovateľ :

Mesto Zvolen

Sídlo: Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen
Zastúpené: Ing. Lenkou Balkovičovou, primátorkou
IČO: 00 320 439
DIČ: 202 133 9430
Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Zvolen
Číslo účtu: 19628412/0200
Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných: Ing. Zuzana Hrešová
Email: zhresova@zvolen.sk
Tel. 045/5303 249
www: www.zvolen.sk

ďalej len „poskytovateľ“

a

Objednávateľ:

Centrum voľného času

Sídlo: Belu IV. 1567/6, 960 01 Zvolen
Zastúpené: Mgr. Monika Koreňová, riaditeľka
IČO: 37 894 081
DIČ: 202 161 5937
Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Zvolen
Číslo účtu: 1704013859/0200
Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných: Mgr. Monika Koreňová
Email: domino@cvczv.edu.sk
Tel./fax. 045/5335 715
www: www.cvcdominozv.edupage.org

ďalej len „objednávateľ“

Zmluvné strany sa z dôvodu prijatia nového zákona o ochrane osobných údajov, ktorým je zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“ alebo „zákon o ochrane osobných údajov“), sa v súlade so znením tohto zákona dohodli na nasledovnej zmene a doplnení Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb takto:

II. Zmeny a doplnky Zmluvy

2.1. Dodatok č. 1 Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa Dodatkom č. 2 tejto Zmluvy, čím sa Článok IV Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb nahrádza novým článkom IV s nasledovným znením:

1. Prevádzkovateľ sa zaväzuje spracovávať osobné údaje v súlade so Zmluvou medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom o poverení spracúvaním osobných údajov zo dňa 29.01.2019 (ďalej len „Zmluva o spracúvaní údajov“). Táto Zmluva o spracúvaní údajov tvorí Prílohu č. 1 Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb v zmysle dodatku a je jej neoddeliteľnou súčasťou.

2.2. Pôvodná Príloha č. 1 Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb, t. j. Zmluva medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom na spracúvanie osobných údajov zo dňa 10.06.2015 sa nahrádza Prílohou č. 1 Dodatku č. 2 tejto Zmluvy, t. j. Zmluvou o spracúvaní údajov zo dňa 29.01.2019.

Článok III. Záverečné ustanovenia

3.1. Ostatné ustanovenia Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb, ktoré nie sú menené a dopĺňané týmto dodatkom, zostávajú v platnosti v pôvodnom znení.

3.2. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ a jeden objednávateľ.

3.3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť po jeho zverejnení na webovom sídle poskytovateľa v súlade s § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

3.4. Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku je jeho Príloha č. 1, t. j. Zmluva medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom o poverení spracúvaním osobných údajov zo dňa 29.01.2019, ktorá zároveň tvorí Prílohu č. 1 Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb.

3.5. Obidve zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku a na znak súhlasu s celým jeho obsahom ho potvrdzujú svojimi podpismi.

Zvolen, 29.01.2019

Zvolen, 29.01.2019

Za poskytovateľa:

Za objedn

Ing. Lenka Balkovičová
primátorka

Mgr. Monika Koreňová
riaditeľka

**ZMLUVA
MEDZI PREVÁDZKOVATEĽOM A SPROSTREDKOVATEĽOM
O POVERENÍ SPRACÚVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV
(ĎALEJ AJ „ZMLUVA O SPRACÚVANÍ ÚDAJOV“)**

Čl. 1

Prevádzkovateľ uzatvára so sprostredkovateľom túto Zmluvu o poverení spracúvaním osobných údajov podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679 zo dňa 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „Nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej aj „zákon o ochrane údajov“).

Čl. 2

Zmluvné strany

a) Prevádzkovateľ:

Centrum voľného času

Sídlo: Belu IV. 1567/6, 960 01 Zvolen

Právna forma: rozpočtová organizácia

Zastúpená: Mgr. Monika Koreňová, riaditeľka

IČO: 37894081

DIČ: 202 161 5937

ďalej len „prevádzkovateľ“

b) Sprostredkovateľ:

Mesto Zvolen

Sídlo: Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen

Zastúpené: Ing. Lenkou Balkovičovou, primátorkou

IČO: 00 320 439

DIČ: 202 133 9430

ďalej len „sprostredkovateľ“

Čl. 3

Predmet Zmluvy o spracúvaní údajov a začiatok zmluvného vzťahu

1. Predmetom tejto Zmluvy o spracúvaní údajov je poverenie sprostredkovateľa prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov za podmienok a v rozsahu dohodnutom v tejto Zmluve o spracúvaní údajov, pričom Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v mene prevádzkovateľa v zmysle Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb uzavretej dňa 14.06.2012 v znení neskorších zmien a doplnkov. Uzatvorením Zmluvy o spracúvaní údajov sa sprostredkovateľ považuje za písomne povereného spracovaním osobných údajov prevádzkovateľom.

Čl. 4

Podmienky a rozsah spracúvania osobných údajov

1. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje výlučne v zmysle obsahu

Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb, na základe pokynov prevádzkovateľa a len za účelom dohodnutým tejto Zmluvy o spracúvaní údajov, a to za týmto účelom:

- a) spracovania mesačných miezd,
- b) spracovania daňových priznaní a ich podaní v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov,
- c) spracovania mesačného poistného do zdravotnej poisťovne, sociálnej poisťovne, povinných odvodov do fondov na základe platnej legislatívy SR,
- d) vzdelávacej činnosti, bezpečnosti a ochrany zdravia,
- e) výkonu pracovnej zdravotnej služby pre zamestnancov v prípadoch, ak by zamestnanci vykonávali rizikové práce, t. j. práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a pre posudzovanie zdravotnej spôsobilosti zamestnancov na prácu, ako aj pre výkon lekárskeho preventívneho prehliadok vo vzťahu k práci,
- f) požiarnej ochrany,
- g) civilnej ochrany obyvateľstva.

Čl. 5

Informačný systém sprostredkovateľa

1. Názov informačného systému – označenie: WINIBEU, ML zhotoviteľ I VeS
Výrobca: I VeS – organizácia pre informatiku verejnej správy
Adresa výrobcu: Československej armády 20, 041 18 Košice
IČO: 00 162 957
DIČ: 202 076 2480

Čl. 6

Zoznam osobných údajov spracovávaných sprostredkovateľom

1. Zoznam osobných údajov osôb, ktoré sa budú spracovávať sprostredkovateľom, je nasledovný:
Titul, meno, priezvisko, rodné číslo, číslo občianskeho preukazu, dátum narodenia, rodné číslo, miesto narodenia, národnosť, štátna príslušnosť, rodinný stav, adresa bydliska, vzdelanie, dátum nástupu do pracovného vzťahu, dátum výstupu z pracovného vzťahu, dôchodkový vek, zdravotný stav – napr. určenie stupňa invalidity, tehotenstvo, matka, ktorá vyživuje dieťa kojením, určenie stupňa vzdelania – napr. študent, daňový prehľad, výplata miezd, kategória z hľadiska mzdových predpisov, kariérový stupeň, platová trieda, pracovná trieda, mzdové zariadenie, dosiahnuté vzdelanie, určenie strediska pre spracovávanie údajov, zápočet rokov od predchádzajúceho zamestnávateľa, telefonický kontakt, rodinní príslušníci (titul, meno, priezvisko, vzťah osoby k osobe, rodné číslo, dátum narodenia, potvrdenie o návšteve školy).

Čl. 7

Okruh osôb

1. Vymenovanie okruhu osôb, ktorých sú osobné údaje spracovávané sprostredkovateľom:
 - a) zamestnanci prevádzkovateľa a ich rodinní príslušníci,
 - b) oprávnené osoby prevádzkovateľa.

Čl. 8

Určenie podmienok spracúvania osobných údajov/povinnosti sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ je povinný osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazat' mlčanlivosťou v zmysle § 79 zákona o ochrane údajov, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti spracúvania osobných údajov dotknutých osôb v zmysle čl. 32 Nariadenia a § 39 zákona o ochrane údajov.
3. Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného alebo všeobecného písomného súhlasu prevádzkovateľa. V prípade všeobecného písomného povolenia sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením ďalších sprostredkovateľov, čím sa prevádzkovateľovi dá možnosť namietat' voči takýmto zmenám. Sprostredkovateľ ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo v inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto Zmluve o spracúvaní údajov, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Nariadenia a zákona o ochrane údajov. Zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.
4. Sprostredkovateľ je povinný v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby a vynaložiť všetko úsilie na podporu prevádzkovateľa v prípade, ak prevádzkovateľ podlieha kontrole v oblasti ochrany a spracúvania osobných údajov súvisiacich s touto Zmluvou o spracúvaní údajov.
5. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností oznámenia porušenia ochrany osobných údajov a pri plnení povinností posúdenia vplyvu na ochranu osobných údajov.
6. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a plnú súčinnosť, prístup do svojich priestorov a k svojim informačným systémom s cieľom kontroly bezpečnosti spracúvania uskutočnenej prevádzkovateľom alebo ním menovanou tret'ou stranou. V prípade, že bude mať prevádzkovateľ pochybnosti o schopnosti sprostredkovateľa zabezpečiť primeranú úroveň ochrany osobných údajov, zaväzuje si dať sprostredkovateľ na vlastné náklady vypracovať bezpečnostný audit tret'ou stranou, ktorú prevádzkovateľ schváli.

7. Sprostredkovateľ je povinný po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracovania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa osobné údaje vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov. Pokiaľ dá prevádzkovateľ pokyn sprostredkovateľovi na vymazanie osobných údajov aj počas trvania doby poskytovania služieb podľa tejto Zmluvy o spracúvaní údajov, je sprostredkovateľ povinný takéto vymazanie vykonať.
8. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov. V opačnom prípade berie sprostredkovateľ na vedomie, že nesie plnú zodpovednosť za porušenie zákona spoločne a nerozdielne spolu s prevádzkovateľom.
9. Sprostredkovateľ je povinný pri prvom kontakte s dotknutou osobou, ktorej osobné údaje spracúva, oznámiť, že koná v mene prevádzkovateľa. Osobné údaje musí spracúvať tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb a k zásahu do ich práva na ochranu súkromia.
10. Sprostredkovateľ môže spracúvať len správne a úplné osobné údaje. Ak ho dotknutá osoba alebo prevádzkovateľ upozorní na nesprávne alebo neúplné osobné údaje, je povinný bez odkladu zriadiť nápravu, pokiaľ je to objektívne možné. Nesprávne a neúplné osobné údaje, ako aj osobné údaje, ktorých účel spracúvania sa skončil, je povinný bez odkladu zlikvidovať.
11. Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne informovať prevádzkovateľa o kontrolách a opatreniach vykonaných dozorným orgánom voči sprostredkovateľovi, pokiaľ sa tieto týkajú tohto zmluvného vzťahu.
12. Ak v súvislosti s porušením povinností sprostredkovateľa vyplývajúcich z tejto Zmluvy o spracúvaní údajov a všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti ochrany osobných údajov vznikne prevádzkovateľovi akákoľvek škoda alebo iná ujma, je sprostredkovateľ povinný prevádzkovateľovi túto nahradiť v plnej výške.

Čl. 9

Protikorupčné zmluvné podmienky

1. Zmluvné strany sú si vedomé, že v Slovenskej republike je trestným činom ponúkanie, poskytnutie alebo prijatie úplatku.
2. Zmluvné strany prehlasujú, že zastávajú prístup nulovej tolerancie ku korupcii na všetkých úrovniach a vyžadujú od svojich vlastných zamestnancov a zmluvných partnerov konanie v súlade s protikorupčnými zákonmi.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať nasledovné protikorupčné zásady:
 - a) neposkytovať alebo neponúkať žiadne plnenie s cieľom presadiť svoj zámer či získať preňho súhlas, podporu alebo povolenie, ak má príjemca právnu zodpovednosť alebo je v postavení, v rámci ktorého je schopný toto konanie ovplyvniť. Neposkytovať platby niekomu, kto zabezpečuje administratívny proces, za účelom uľahčenia alebo urýchlenia realizácie tohto procesu;

- b) neposkytovať alebo neponúkať platby zástupcom, zákazníkom, zmluvným partnerom, dodávateľom alebo inej tretej strane (alebo zamestnancovi niekto z nich), ktoré by malo za cieľ presvedčiť príjemcu k uzatvoreniu zmluvy alebo prijatia iného záväzku, alebo ich uzatvoreniu či prijatí za priaznivejších podmienok ako tých, ktoré by boli inak ponúknuté;
- c) neprijat' od tretích osôb platby, ktoré majú viesť zo strany zmluvných strán k uzatvoreniu zmluvy alebo prijatiu iného záväzku alebo ich uzatvorenie či prijatie za výhodnejších podmienok ako tie, ktoré by boli inak akceptované;
- d) odmietat' akékoľvek formy korupcie alebo úplatkárstva.

Čl. 10

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Prevádzkovateľ prehlasuje, že sprostredkovateľ je odborne, technicky, organizačne a personálne spôsobilý spracúvať osobné údaje a schopný zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov. K tomuto prehláseniu sa sprostredkovateľ zaväzuje poskytnúť prevádzkovateľovi potrebné informácie a prijať potrebné opatrenia podľa jeho pokynov.
2. Právne vzťahy zmluvných strán založené touto Zmluvou o spracúvaní údajov a/alebo vzniknuté v súvislosti s jej plnením sa spravujú príslušnými ustanoveniami Nariadenia, zákona o ochrane osobných údajov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy o spracúvaní údajov, budú riešené pred súdom Slovenskej republiky.
3. Túto Zmluvu o spracúvaní údajov je možné meniť a dopĺňať iba písomnými a očíslovanými dodatkami na základe dohody zmluvných strán a s podpisom oboch strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy o spracúvaní údajov prechádzajú na prípadných právnych nástupcov zmluvných strán.
5. Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého z ustanovení tejto Zmluvy o spracúvaní údajov nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť jej ostatných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú v takom prípade nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie novým, ktoré bude najbližšie pôvodnému zámeru alebo úmyslu zmluvných strán. Ustanovenia, ktoré sú ovplyvnené ustanoveniami, ktoré sa stali neplatnými či neúčinnými, treba vykladať tak, aby bol zachovaný pôvodný zmysel a účel dotknutých ustanovení, ak táto Zmluva o spracúvaní údajov neustanovuje inak.
6. Táto Zmluva o spracúvaní údajov je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých má každý platnosť originálu. Každá zmluvná strana obdrží po podpise Zmluvy o spracúvaní údajov jedno jej vyhotovenie.
7. Táto Zmluva o spracúvaní údajov je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinná dňom jej zverejnenia v zmysle zákona o slobodnom prístupe k informáciám a v súlade s ustanovením § 47a Občianskeho zákonníka. Zmluva sa uzatvára na dobu počas trvania Zmluvy o poskytovaní ekonomických služieb

uzatvorenej medzi poskytovateľom a objednávateľom dňa 14.06.2012 v znení neskorších zmien a doplnkov.

8. Zmluvu je možné vypovedať okamžite, pokiaľ si sprostredkovateľ riadne neplní povinnosti dané touto Zmluvou o spracúvaní údajov, Nariadením a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov. Zmluvu môže vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez udania dôvodu s výpovednou lehotou dva mesiace začínajúcou prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu o spracúvaní údajov uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni a nápadne nevýhodných podmienok alebo v omyle, jej obsahu porozumeli a na znak svojho súhlasu s jej znením ju potvrdzujú podpismi oprávnených zástupcov.

Zvolen, 29.01.2019

Za sprostredkovateľa::

.....
Bianka DAJKOVICOVA
primátorka

Za prevádzkovateľa:

.....
I
riadiťka
.....
vá